

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Chrestomathia Targumica

Merx, Adalbert

Berlin, 1888

Genesis XXIV

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10295

26 אֶהְרֹן¹ הֵלֵךְ הַבֵּל דְקַטְלִיָּה קִיִּי וְלִשְׁתֵּי אֵת הוּא אֶתִּילִיד
 בָּר וְקָרַח יֵת שְׁמִיָּה² אֲנוֹשׁ בְּכִין בְּיוֹמוֹהֵי³ הֵלִוּ בְּנֵי אֲנָשָׁא
 מִלְּצִלָּאָה בְשִׁמָּא דִּיִּי⁴

Genesis XXIV

e codice Musei Brit. Or. 2363. Saec. XII.

Accedit lectio varia codicis bibliothecae urbanae Vratislaviensis
 anni 1238 = M. Codicem descripsit J. Levy in volumine secundo
 Lexici chaldaici Targumici P. IV No. IV. — Scriptio plena in
 codice rara est. Terminatio Pluralis אָ— sine Dages solet scribi.

XXIV. 1 וְאֶבְרָהִם סִיב⁵ עַל בְּיוֹמֵי דִי בְרִיךְ יֵת אֲבָרָהִם
 2 בְּכוֹלָאֵי וְאָמַר אֲבָרָהִם לְעַבְדֵּיהּ סָבָא⁷ דְּבֵיתֵיהּ דְּשְׁלִיט
 3 בְּכָל דְּלִיָּה⁸ שְׁוֹ כְּעֵן יַדְךָ תַּחֲוֹת⁹ יִרְכִּי וְאֶקְיִים עֲלֶיךָ
 4 בְּמִימְרָא¹⁰ דִּי אֵלֵיהּ וְשִׁמְיָא¹¹ וְאֵלֵהּ דְּאַרְעָא דְּלֵא
 5 תִּסָּב אֶתְחָא לְבוֹי¹³ מִבְּנֵת כְּלַעֲנָאָה דְּאַנָּא יֵתִיב בֵּינֵיהוֹן
 6 אֵלֵהוֹן לְאַרְעֵי¹⁵ וְלִילְדוֹתֵי תִיזִיל וְתִסָּב אֶתְחָא לְבוֹי
 7 לְיִצְחָקִי וְאָמַר לִיָּה עֲבָדָא¹⁶ מָא אִם לֵא תִיבִי אֶתְחָא
 8 לְמִיתֵי¹⁷ בְּתָרֵי לְאַרְעָא הָדָא¹⁸ הָאֲתָבָא אֲתִיב יֵת בְּרִךְ

1 U S חָלָק cf. Num. 20, 12. 2 U אָנוֹשׁ, S אָנוֹשׁ. 3 U
 שְׁרִיאוֹ ב' א' לְצִלָּאָה A מְלִצְלָאָה S מְלִצְלָאָה U שְׁרִיאוֹ !!
 4 U שְׁרִיאוֹ ב' א' לְצִלָּאָה A מְלִצְלָאָה S מְלִצְלָאָה U שְׁרִיאוֹ !!
 5 M deinde U בְּרִיךְ U עָלָא, A עַל. 6 Ita M S A L B Bomb. 1547. 7 M
 דְּבֵיתֵיהּ. 8 M שְׁוֹ et כְּעֵן ut deinde. 9 M יִרְכִּי. 10 M נִיָּרִי, nomen
 sacrum semper quatuor Jod יָ scriptum est. 11 Ita et M.
 12 תִּסָּב semper. 13 M מִבְּנֵת, et sic saepe Pathach in Plurali.
 14 M אֵלֵהוֹן. 15 M וְלִילְדוֹתֵי. Legas וְלִילְדוֹתֵי. 16 M מָא.
 17 M בְּתָרֵי, et sic deinde per Pathach. 18 Ita M הָאֲתָבָא.

6 לָאָרְעָא דַּנְפַקְתָּא מִתְמֵן. וְאָמַר לִיה אַבְרָהָם¹ אֶסְתַּמֵּר
 7 לְךָ² וְלִמָּא תְחִיב ית בְּרִי לְתֵמֵן. י אֵלֶּהָא דְשִׁמְיָא
 8 דְדַבְרָנִי מִבֵּית³ אָבִיא וְנִמְאַדַּע⁴ לְלִדּוֹתַי וְדַמְלִיל לִי וְדַקִּיִּים
 9 לִי לְמִימְרִי⁵ לְבִנְךָ אֲתִין ית אָרְעָא הָוּא הוּא יִשְׁלַח
 10 מִלְּאֲכִיָּה קָדְמְךָ וְתִסֵּב אֶתְתָּא לְבִרִי מִתְמֵן. וְאִם לֹא⁶
 11 תִּיבִי אֶתְתָּא לְמִיָּתִי בְּהֵרֵךְ וְתִהִי⁷ זָכָא מִמּוֹמְתִי דֵּא. לְהוֹד
 12 ית בְּרִי לֹא תְחִיב לְתֵמֵן. וְשׁוּי עֲבָדָא ית יְדִיה תְּהוֹת⁹
 13 יִרְכָּא דְאַבְרָהָם רַבּוֹנִיָּה וְקִיִּים לִיה עַל פְּתַגְמָא הַדִּין. וְדַבְרִי⁸
 14 עֲבָדָא⁹ עֲסָרָא גַּמְלִין¹⁰ מִגַּמְלֵי רַבּוֹנִיָּה וְאֶזְל וְכֹל טוֹב
 15 רַבּוֹנִיָּה בִּיָּדִיה דְקָם וְאֶזְל¹¹ לְאָרְם דְעַל פֶּרֶת לְקָרְתָּא דְנַחֲוֹר.
 16 וְאֲשׁוּרִי גַּמְלֵיָּא¹² מִבְּרָא לְקָרְתָּא¹³ עִם בִּירָא דְמֵיָּא¹⁴ לְעֵדָן¹¹
 17 רְמִשָּׂא לְעֵדָן דְנִפְקָן מִלִּזְתָּא. וְאָמַר י אֵלֶּהָיָה דְרַבּוֹנִי¹²
 18 אַבְרָהָם¹⁵ זְמִין כַּעַן¹⁶ קָדְמִי יוֹנָא דִין¹⁷ וְדַעֲבִיד טִיבּוֹ עִם
 19 רַבּוֹנִי אַבְרָהָם. הָא אֲנָא קָאִים עַל עֵינָא דְמֵיָּא וְבִנְת אֲנָשִׁי¹³
 20 קָרְתָּא¹⁸ נִפְקָן לְמִמְלֵי מֵיָּא. וְתִהִי¹⁹ עוֹלִימָתָא דְאִימֵר¹⁴
 21 לִיה אֲרַכְנִי כַּעַן קְלִיחִךָ²¹ וְאֲשִׁתִּי וְתִימֵר אֲשִׁת וְאִתְּ גַּמְלִיךָ²⁰

1 M אִסְתַּמֵּר propter Munah. 2 M הִילְמָא. 3 M אָבִיא.
 4 M hic ut cod. Cf. vs 4. 5 Cod. de Rossi 7 אֲתִין M לְבִרְךָ. 6 M
 מִלְּאֲכִיָּה רַב. 7 M זָכָא male. 8 M יִרְכָּא. 9 M עֲשָׂרָא. 10 M מִגַּמְלֵיָּה רַב,
 sine Dag. in Jod; male. 11 M לְאָרְם. 12 M מִבְּרָא. 13 M
 לְבִירָא. 14 M לְעֵדָן cum Munah, at statim עֵדָן cum Tiphah.
 15 M זְמִין. 16 M קָדְמִי. 17 M יוֹנָא. 18 M נִפְקָן. Cod. de
 Rossi 7 יִרְכָּן! 19 M עוֹלִימָתָא semper. 20 M לִיה ut semper in
 Suffixo. Deinde אֲרַכְנִי et semper קוֹלְתִּיה, ut vs 17 et קוֹלְתָּה vs
 15, 16, al. 21 M וְאִשְׁתִּי, deinde אֲשִׁת. — Nota S habere רַבּוֹנִי etc.
 cum Suff. per u.

אֲשֶׁקִי ¹ יִחַה זְמִינָתָא לִיעֲבֹךְ לִיצְחָק וְבֵה ² אֲדַע אֲיִי ³ עֲבֹדָה
¹⁵ טִיבֹו עִם רְבוּנִי וְהָיָה הוּא עַד לֹא שִׁינִי ⁴ לִמְלָלָא הָיָה
 רִבְקָה נִפְקַח ⁵ דְּאֲתִי לִי דַח לְבַתוֹאֵל בַּר מְלַכָּה אֲתַח נַחֲוִי
¹⁶ ⁶ אֲחֻוּי וְקוֹלָתָה עַל ⁷ כְּתִפָּהי וְעוֹלִימָתָא שְׁפִירָא לִמְחֻזִי
 לִחְדָּא בַתוֹלָתָא ⁸ וְגַבְרִי לֹא יִדְעָה ⁹ וְנַחֲתָת לְעֵינָא ¹⁰ וְמִלָּת
¹⁷ קוֹלָתָה וְסִלִּיקָתּי וְרַהֲט עֲבֹדָא ¹¹ לְקִדְמוּתָהּ וְאָמַר ¹² אֲשֶׁקִנִי
¹⁸ כְּעֵן דְּעִיר מִיָּא מְקִלְתִּיךְ וְאָמַרְת ¹³ אֵשֶׁת רְבוּנִי וְאֻוּחִי אֲת
¹⁹ ¹⁴ וְאֲחִיָּתָת קוֹלָתָה עַל יָדָה ¹⁵ וְאֲשֶׁקִיחִיהּ וְשִׁינִי אֲת
¹⁶ לִאֲשֶׁקִיחִיהּ וְאָמַרְת אִם לִגְמִלְךְ ¹⁷ אֲמִלִי עַד דִּי סִפְקוֹן
²⁰ לִמְשִׁתִּי וְאֻוּחִי אֲת ¹⁸ וְנִפְצָת קוֹלָתָה לְבֵית ¹⁹ שְׁקִירָא
 וְרַהֲטָת עוֹד לְבִירָא לִמְמִלִי ²⁰ וְמִלָּת לְכָל גְּמִלוּחִי
²¹ ²¹ וְגַבְרָא ²² שְׁהִי בַּהּ מִסְתַּכֵּל שְׁחִיק ²³ לְמַדַּע הָאֲצִלָּה
²² אֻוּרְחִיהּ אִם לֹא וְהָיָה כֵּן ²⁴ סִפְיָקוֹ גְּמִלִיָּא לִמְשִׁתִּי
 וְנִסִּיב גְּבִירָא ²⁵ קָדְשָׁא דְרַהֲבָא תְּקִלָּא ²⁶ מִתְּקִלָּיהּ וְחִיִּין

1 M וְיָחָה cf. pag. 69 Not. 20. Deinde זְמִינָתָא. 2 M אֲדַע.

3 M עֲבֹדָתָה. 4 Cod. לִמְלָלָא. 5 M דְּהִלִּינְתָּה, inter י et ל super-
 scriptum est ה. 6 M אֻוּחִיהּ וְאֲבִרְחָם. 7 M פְּחֻפָּה A בַּח. 8 M
 וְגַבְרִי דִלָּא יִדְעָה, Qames propter Tiphha, וְ sine vocali. 9 M
 נִתְחַתָּה לְעֵינָא. 10 M מִלָּתָה. 11 M לְקִדְמוּתָהּ. 12 M S אֲשֶׁקִנִי.
 13 M אֵשֶׁת. 14 M וְאֻוּחִיָּתָה. Leg. וְאֻוּחִי. 15 M וְאֲשֶׁקִיחִיהּ. 16 Cum
 M legas לְאֲשֶׁקִיחִיהּ propter Rebia. 17 M אִמִּלִּי.
 18 M וְנִפְצָת, sic et וְרַהֲטָת, et vs 24, 25 וְאָמַרְתָּ. 19 M שְׁקִירָא,
 deinde לְבִירָא. 20 M וְמִלָּתָה. 21 M וְגַבְרָא ut deinde. 22 M

et Cod. de Ros. 7 שְׁחִיק. 23 Leg. לְמַדַּע, M לְמַדַּע הָאֲצִלָּתָה, cum א
 super ה lineolá delecto. Noluit bina ה vicina. 24 M סִפְיָקוֹ in Pael
 ut codex cum M vs 19. Sic et U S. 25 M תְּקִשָּׁא. 26 M. מִתְּקִלָּהּ.

שיריך על¹ ידֶהָ מִתְקַל עֶסֶר סְלַעִין דְּהַבָּא² מִתְקַל־הוּן.
 23 וְאָמַר בַּת³ מִן אֵת⁴ הָיָא כַּעַן⁵ לִי דְאִית בֵּית⁶ אַבְרָהָם אַחֵר
 24 כְּשֵׁר לֹא לְמִבְתִּי וְאִמְרַת⁷ לִי בַת בְּתוּלָא אֲנָא בֵּר
 25 מִלְכָּה דִּילִידַת לְנַהוּרִי וְאִמְרַת⁸ לִי אֵת תְּבַנָּא אֵת
 26 כְּסֵתָא סְגִי עִמְנָא אֵת אַחֵר כְּשֵׁר לְמִבְתִּי וְכַדָּע⁹ גְּבַרָא
 27 וְסַגִּיד ק' י' וְאָמַר בְּרִיךְ י' אֱלֹהֵיהּ דְּחִבּוּנִי אַבְרָהָם דְּלֹא
 28 מִנְע טִיבוּתֵיהּ וְקִשְׁטֵיהּ מִן רַבּוּנִי אֲנָא בְּאוּרַח¹⁰ תִּקְנָא
 29 דְּבַרְנִי י' לְבֵית אַחוּזֵי דְּחִבּוּנִי¹² וְרַהֲטַת עוֹלָמָתָא
 30 דְּחִוִּיאַת לְבֵית אִמָּה כְּפִתְגָמִיא הֵאֱלִיךְ וְלִדְבַקָּה¹³ אֵת
 31 וְשִׁמְיָה לְבִן וְרַהֲטַת לְבִן לֹאֵת גְּבַרָא לְבַרָא¹⁴ לְעִנָּא
 32 וְהָיָה כִּד הָיָא יֵת¹⁵ קְדָשָׁא יֵת שִׁירִיא עַל יְדֵי אֶחְתִּיהּ וְכִד
 33 שָׁמַע יֵת פִּתְגָמֵי רַבְקָה אֶחְתִּיהּ לְמִימַר כְּדִין מְלִיל עִמִּי
 גְּבַרָא וְאֵתָא לֹאֵת גְּבַרָא דְּהָא קָאִים עֲלוּי גְּמִלִיא עַל עִנָּא
 31 וְאָמַר עוֹל בְּרִיכָא דְּיֵי לֹאֵת אֵת קָאִים בְּבַרָא וְאֲנָא פְּנִיתִי
 32 בֵּיתָא¹⁶ וְאַחֵר כְּשֵׁר לְגְּמִלִיא¹⁷ וְעַל גְּבַרָא לְבֵיתָא וְשִׁרָא
 18 מִן גְּמִלִיא וְהָב תְּבַנָּא¹⁹ וְכְּסֵתָא לְגְּמִלִיא וְמִיא לְאֶסְתְּרָה
 20 רְגִלוּהִי דְּרַגְלֵי²¹ גְּבַרָא דְּעַמִּיהּ וְשׁוּיָאוּ קְדָמוּהִי לְמִכַּל

1 M deinde ידֶהָ. 2 M מתקלהון. 3 M מאן. 4 M אַחֵר קְשֵׁר לֹאֵת et אַבְרָהָם. 5 M לִי הָאִית. 6 M Legas חוּרִי ut infra. 7 M לֵת. 8 M לֵת iterum. 9 M גְּבַרָא semper. 10 M תִּקְנָא. 11 M בֵּית sine ל, et hoc loco אַחוּזֵי cum Hatef path. 12 M iterum וְרַהֲטַת. 13 M אֵת. 14 M לְעִנָּא. 15 M קְדָשָׁא iterum, et שִׁירִיא. 16 M וְאַחֵר קְשֵׁר. 17 M הִיץ. 18 M om. מִן. 19 S A וְכְּסֵתָא. 20 M רְגִלוּהִי et רְגִלֵי. 21 M גְּבַרָא hic.

וְאָמַר לֹא אֵיכּוֹל עַד דְּאֶמְלִיל² פִּתְגָמִי וְאָמַר מְלִילִי³
 34 וְאָמַר עֲבֹדָה דְּאַבְרָהָם אֲנִי⁵ וְיִי בְּיָד יְת וְבוֹנֵי לְהוֹדָא
 35 וְרַבָּא וַיְהִיב לֵיה עֵן דְּתוֹרִין⁶ וְכִסְסָא וְהָיִב דְּעִבּוּדִין דְּאִמְהָן
 36 דְּגַמְלִין⁷ וְחַמְדִּין וַיִּלְיֵדֵת שְׂדֵה אֲתָת רַבּוֹנֵי⁸ בְּר לַרְבוֹנֵי
 37 בְּחָר דְּסִיבַת וַיְהִיב¹⁰ לֵיה יְת לָל דְּלֵיהִי וְקָיִים עָלֵי
 רַבּוֹנֵי¹¹ לְמִימְר לֹא תִסֵּב אֲתָתָא לְבִי מִבְּנַת¹² כְּנַעֲנָא
 38 דְּאֲנָא יְתִיב¹³ בְּאַרְעֵהוּן¹⁴ אֲלֵהֶן לְבֵית אָבָא תִיזִיל
 וְלִזְרַעִיתִי דְּתִסֵּב אֲתָתָא לְבִי¹⁵ וְאֲמַרִית לַרְבוֹנֵי בְּיָא
 39 אִם לֹא¹⁶ תִיִתִי אֲתָתָא בְּתִרִי וְאָמַר לֵי וְיָ וְפִלְחִית
 קְדָמּוֹהִי יִשְׁלַח¹⁸ מַלְאַכֵיהָ עִמָּךְ דִּיִּצְלַח אֲוִרְהֶךְ דְּתִסֵּב
 40 אֲתָתָא לְבִי מִזְרַעִיתִי וְנִבְיַת אָבָא בְּכִין תְּהִי¹⁹ וְזָכָא
 מִמּוֹמְתִי אֲרִי²⁰ תְּהֶךְ לִזְרַעִיתִי וְאִם לֹא יִתְנֹן לָךְ וְתִהִי
 41 וְזָכָא מִמּוֹמְתִי²² וְאֲתִית יוֹמָא דִּין לֵעֵינָא וְאֲמַרִית וְיָ
 אֲלֵהִיהָ דְּרַבּוֹנֵי אַבְרָהָם אִם²³ אִית כֶּעַן רָעוּא קְדָמָךְ
 42 לֵאצְלֵהָא אֲוִרְהִי דְּאֲנָא אֲזִיל עָלֵיהִי²⁴ הֲאֲנָא קָאִים עַל

1 M אכיל. 2 M דאמליל. 3 M פיתגמי quocum concinit
 codex et S. 4 M ו אמר. 5 M א אני. 6 M וכספא ורהבא male.
 7 M וחמ. 8 M בר male, sed cogente accentu. 9 M בחר.
 10 M לה et deinde בלדלה, qui error punctatoris dormitantis hic
 et antea vs 24 ex scriptione defectiva explicatur. 11 M למרמרה.
 12 M כנענא, Nun secundum a punctatore additum. 13 M בארעיה
 hic plene. 14 M אלהן et iterum אבא (cf. vs 7) hic et vs 39.
 15 M ואמרית לרבני, sic אמרית vs 41. 16 M בתי et תיזיל.
 17 M הפלחית. 18 M מלאכה iterum. 19 M זכא in fine lineae.
 20 M תהך. 21 M זכא cf. vs 8. 22 M וארית. 23 M
 איתך כען מצלת אורתי דאנא. 24 M הא אנא, Tebir postulat duas
 voces. Cf. vs 13, ubi Tebir et Mercha ut hoc loco.

עֵינָא דְמַיָּא ¹ וְתַהֲוֵי עוֹלַיְמָתָא דְתַפּוּק לְמַמְלֵי וְאֵימַר לָהּ
² אֲשַׁקְנִי כְעֵן דְעִיר מַיָּא מִקוּל־תִּיקְיָ. דְתֵימַר לִי אַתְּ אַתְּ
³ אֲשַׁת דְאַתְּ לְגַמְלִיךָ ⁴ אֲמַלִּי הוּא אַתְתָּא ⁵ דְזַמִּין י' לְבִרֵי
⁴ רַבּוּנֵי. אֲנָא עֵד לֹא שִׁיְצִיתִי ⁶ לְמַלְלָא בְלִבִּי הָאָה רַבְקָה
⁷ נִפְקַת דְקוּלְתָהּ עַל ⁸ כְּתַפָּה וְנִהָתַת לְעֵינָא ⁹ וְמַלְתָּ וְאֲמַרִית
⁴⁵ לֵיהּ אֲשַׁקְנִי כְעֵן. וְאוּחִיָּאֲתָ ¹⁰ וְאֲחִיָּתָת קוּלְתָהּ מִנָּה וְאֲמַרִית
 אֲשַׁת דְאַתְּ ¹¹ גַּמְלִיךָ אֲשַׁקִּי וְשׁוֹתִיתִי דְאַתְּ גַּמְלֵיָא אֲשַׁקִּיאֲתָ.
⁴⁶ וְשִׁאֲלִית יָתָה ¹² וְאֲמַרִית בְּת מִן אַתְּ וְאֲמַרִית בְּת בְּתוּאַל בְּרִ
 כְּתוּר דִּי לִיָּדַת לֵיהּ מַלְכָּה וְשׁוֹתִיתִי ¹³ קְדָשָׁא עַל אִפְּהָ וְשִׁירֵיָא
⁴⁷ עַל ¹⁴ יְדֵהָאֵי ¹⁵ וְכַרְעִית וְסַגִּידִית ק' י' וְבִרִיכִית יָת י' אֵלֵהִיָּה
 דְרַבּוּנֵי אֲבֵהֶם דְדַבְרֵנִי בְאוּרָה קְשׁוּט לְמִסְבַּ יָת בְּת
⁴⁸ אֲהוּדֵי דְרַבּוּנֵי לְבִיָּהּ. וְכַעֵן אַם ¹⁶ אִיתִיכּוֹן עֲבֹדִין טִיבּוֹ
 וְקְשׁוּט עִם רַבּוּנֵי ¹⁷ הָוּוּ לִי וְאַם לֹא הָוּוּ לִי ¹⁸ דְאַתְפְּנֵי עַל
⁴⁹ יְמִינָא אִו עַל ¹⁹ סְגֻלָּאֵי. ²⁰ וְאַחִיב לִבְךָ וּבְתוּאַל וְאֲמַרִו
 מִן קָדָם י' נִפְקַת פְּתַגְמָא לִית אֲנַחְנָא יְכַלִּין לְמַלְלָא עִמְךָ
⁵⁰ בִּישׁ אִו טִבִּי. הָא רַבְקָה קְרַמְךָ ²¹ דְבִרֵּי דְאִיזִיל וְתַהֲוֵי

1 M וְיַהֲוֵי cf. vs 14 2 M אֲשַׁקְנִי ut supra. 3 M אֲשַׁת
 semper. 4 M אֵימַרִי. 5 M דְזַמִּין. 6 Leg. לְמַלְלָא cum M.
 7 M נִפְקַת. 8 M כְּתַפָּה et וְנִהָתַת et לְעֵינָא. 9 M וְהַלְתָּ et
 וְאֲמַרִית et sic deinde. 10 Leg. וְאֲחִיָּתָת M וְאֲחִיָּתָת. 11 M לְגַמְלִיךָ.
 12 M וְשִׁאֲלִית et וְאֲמַרִית quae vocalis secundae in
 verbis productio non amplius adnotabitur. 13 M קְדָשָׁא iterum.
 14 M יְדֵהָאֵי. 15 M וְכַרְעִית. 16 M אִיתִיכּוֹן. 17 M תִּיבּוֹ,
 at deinde תִּיבּוֹ. 18 M וְאַתְפְּנֵי. 19 M שְׁמִי. 20 M וְאַחִיב.
 21 M דְבִרֵּי male. In קְרַמְךָ vocalis male pro קְרַמְךָ bis scripta. Cf. Exd.
 15, 1; 20, 3.

51 אֶתְהָא לִבְרִי וְזִבְנֶךָ כִּמְאֵ דְמַלְיָל יִי אֲהִיָּה כְּדִ שְׁמַע
 52 עֲבָדָא דְאַבְרָהָם יִתְּ פַתְגְמֵיהוֹן וְסַגִּיד עַל אֲרֻעָא קִי יִי וְאַפִּיק
 עֲבָדָא מְנִיךְ אֲדַסְסָה וְלִמְנִיךְ זִדְהָב וְלִבְלוּשִׁין וְיִהָב לְרִבְקָה
 53 ² וְלִמְגִדְנִיךְ יִהָב ³ לְאַחֻוּהָא וְלִזְמֵהָ וְאַזְלוּ ⁴ וְשִׁתְיָאוּ הוּא
 54 ⁵ וְגִבְרִיָּא דְעַמִּיָּה וְזִבְתוּ וְקָמוּ בְצַפְרָא וְאַמְרֵי שְׁלֵחוֹנֵי לֵאמֹר
 55 בְּעֵדָן אִוּ ⁷ עֲסָרָה יִרְחִין ⁸ בְּחָרִי כִּיךְ תִּיזִילִי וְאַמְרֵי לֵאמֹר
 לֹא תֵאָהָרֶון יִתִּי יִי אֲצַלִּיחַ אֲוִרְחֵי שְׁלֵחוֹנֵי ⁹ וְאַתְּךָ לֵאמֹר
 56 רִבְוֵי וְאַמְרוּ נִקְרוּ לְעוֹלָמֵתָא וְנִשְׁמַע מֵאֵ דְהוּא אֲמַרְתִּי
 57 וְקִרוּ לְרִבְקָה וְאַמְרוּ לֵיהּ ¹⁰ הֵתִיזְלִין עִם גִּבְרִיא הֵדִין
 58 וְאַמְרֵת אִיזִילִי וְשְׁלִחוּ יִתְּ רִבְקָה ¹¹ אֶתְהֵוֹן יִתְּ מִנִּיקְתָּהּ
 59 יִתְּ עֲבָדָא דְאַבְרָהָם יִתְּ גְבוּרְהוּי וְזִבְרִילוּ יִתְּ רִבְקָה
 וְאַמְרוּ לֵיהּ ¹² אֶתְהָנָא אֵת ¹³ הוּאֵי לְאַלְפִין ¹⁴ וְלִזְבָּן
 60 יִיִרְחִין ¹⁵ בְּנִכְרֵי יִתְּ קִרְוֵי ¹⁶ סְנַאֲיָהוֹן ¹⁷ וְקָמַת רִבְקָה
 וְעוֹלָמֵתָהּ וְרִכִּיבָא עַל גְּמֻלִיא וְאַזְלָא בְּחָרִי גִבְרִיא יִדְבֵר
 61 עֲבָדָא יִתְּ רִבְקָה ¹⁸ וְאַזְלִי דִּיצְחָק ¹⁹ עַל בְּמִיתוּהוּי ²⁰ מִבְּרִיא
 דְּמִלְאָךְ ²¹ קִיִּמָּא ²² אֶתְחַזִּי עַלֵּהּ וְהוּא יִתִּיב בְּאַרְעֵי דְזוּמָא
 62 וְנִפְקֵי יִצְחָק לְצַלְאָה בְּחַקְלָא לְמִפְנֵי רַמְשָׁא וְזָקָה

1 M et היִדְרָבֵי דִּכְסָה M. 2 M מְגִדְנִיךְ. 3 M sic et לאח' M.
 deinde. 4 M וְשִׁתְיָאוּ. 5 M hic וְגִבְרִיא. 6 M תִּיִהָב. 7 M עֵשׂ.
 8 M וְזִבְ. 9 M וְאַתְּךָ. 10 M תִּתִּיזְלִין. 11 M אֶתְהֵוֹן. 12 M אֶתְהָנָא
 13 M הוּאֵי. 14 M et וְלִזְבָּן. 15 M בְּנִכְרֵי. 16 M סְנַאֲ. 17 M וְקָמַת.
 18 M וְאַזְלִי. 19 M propter Silluq, ut vs 65 הֵעֲבִיר. 20 M מִבְּרִיא
 et sine ב. 21 M קִיִּמָּא. 22 M אֶתְחַזִּי.

63 עֵינָיו וְהָאֵלֹהִים גַּמְלִיאַ אֲתָן. וְזָקַפְתָּ רַבְקָה יֵת ² עֵינָהּ
 64 וְהָזֹת יֵת יִצְחָק וְאַתְרֵינָת מֵעַל גַּמְלִיאַ. וְאַמְרַת לְעֵבְרָא
 3 מִן גְּבֵרָא דִיכִי זַמְהֵלִיךְ בְּהַקְלָא לְקֻדְמוּתָנָא וְאַמְרַ
 65 עֵבְרָא יְהוּא רַבּוּנִי וְנֹסִיבַת ⁵ עֵיפָא וְאַתְכַּסִּיאַתִּי וְאַשְׁתַּעֵי
 66 עֵבְרָא לְיִצְחָק יֵת כֹּל פַּתְגְּמִיא דְעֵבְרִי. וְאַעֲלָה יִצְחָק
 6 לְמִשְׁכְּנָא וְהָאֵלֹהִים וְהָאֵלֹהִים ⁷ תְּקַנֵּן עֹבְדֵהּא כְּעֹבְדֵי שְׂרָה
 אֲמִיהָ וְנֹסִיב יֵת רַבְקָה וְהָזֹת לִיהָ ⁸ לְאִתּוּ וְיִהְיֶה־מָה
 וְאַתְנַחֵם יִצְחָק ⁹ בְּתָר אֲמִיהָ.

XXV. וְאֹסִיב אֲבִרָהִם וְנֹסִיב אֲתָהּא וְשִׁמָּה ¹⁰ קְטוּרָה. 1

2 וְיִלְיֵדַת לִיהָ יֵת זַמְרֵן דִּי יִקְשֵׁן דִּי יֵת מֵדֵן דִּי יֵת מֵדֵן
 3 דִּי יֵת יִשְׁבַּק דִּי יֵת שׁוּחֵי. ¹¹ דִּי יִקְשֵׁן אֲוִלִיד יֵת שְׁבָא דִּי יֵת דֵּן
 4 וְבִנֵי דֵּן הָזֵי ¹² לְמִשְׁרֵיךְ דְּלִשְׁכֻנֵיךְ ¹³ דְּלִנְגֻוֹן. וְבִנֵי מֵדֵן
 עֵיפָה ¹⁴ וְעֵפֵר וְהַנּוֹךְ וְאַבִּידַע וְאַלְדַּעָה כֹּל אֲלִיךְ בְּנֵי
 5 קְטוּרָה. ¹⁵ וְיִהְיֶה אֲבִרָהִם יֵת כֹּל דִּלִּיהָ לְיִצְחָק. וְלִבְנֵי
 6 לְהִינָחֵא ¹⁶ וְלֹאֲבִרָהִם יִהְיֶה אֲבִרָהִם מֵתָךְ וְשֵׁלֵחֹן מֵעַל
 יִצְחָק.

1 M אָתָן. 2 M וְנָחֵא וְחֹזֵת, sic deinde לְקֻדְמוּתָנָא. 3 Cod. מִן.
 4 M הָא, punctator corr. in הוּא. 5 M עֵיפָא. 6 M לְמִשְׁכְּנָא.
 7 M תְּקַנֵּן. 8 M לְאִינְתָהּ. 9 M בְּתָר דְּמִיָּה, quod correctum in
 דְּמִיָּה ב' a punctatore. 10 M קְטוּרָה, ut cod. infra. 11 M hebr.
 וְיִקְשֵׁן et in textu Targ. וְיִקְשֵׁן cum Šewa super Qames. 12 M לְמִשְׁרֵיךְ.
 13 M וְלִנְגֻוֹן aut — וְלִנְגֻוֹן. 14 M om. quatuor nomina propria,
 quae repeti non opus erat. Sic etiam alibi phrasin וְיִהְיֶה מִשְׁהָ וְיִהְיֶה
 וְיִהְיֶה מִשְׁהָ et similia solo vocabulo וְיִהְיֶה indicat. 15 Cod. וְיִהְיֶה.
 16 M לְאִי, at in fine lineae.